



中国：H7N9 陽江市で新たな一名（続報）

大洋網 life.dayoo.com 2013-12-17 09:35 来源: 大洋網-广州日报
和讯新闻 news.hexun.com 2013-12-17 07:00 来源: 大洋網-广州日报
凤凰网 ln.ifeng.com 2013-12-17 16:06 来源: 广州日报

広東省衛生計画生育委員会は、12月16日、陽江市で1名のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が確定診断されたと発表。広東省では二日間で2名が見つかっており、散發的な H7N9 のリスクは極めて高く、全省で予防管理活動を展開している。

患者(FT#146)は、65歳女性の張さん。陽江市江城区に居住する退職者。現在、患者は重態。

『現在、患者が呼吸衰弱且つ多臓器損傷状態で死亡する恐れは60%に達する』。昨日の東莞市衛生局の記者会見の席上、東莞市ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ臨床専門家グループの張平グループ長は発言した。

広州では、5月以後 H7N9 ウィルスは発見されていない

本紙報道（記者 伍仞、通信員 黄穗）

昨日、広州市疾病予防管理センターの楊智聰副主任は、「今年4月からこれまでに、広州ではインフルエンザ患者や鳥類及び環境についてモニタリングしているが、5月に増城市で1羽のニワトリから H7N9 ウィルスが見つかった以外、これまでのところ異常はない。一般大衆に、市内の病院に19のインフルエンザ観測ポイントを設置しているがこれまでのところ広州市ではヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者は出ていないと語った。

『これまでのところ、検出はされていないが、（これは）広州にそのリスクがないということではない。鳥類の飛来してくる地域は広範であり、冬期が渡り鳥の季節でもあるところから、広州には散發的な H7N9 鳥インフルエンザのリスクが存在していると言える。』 楊智聰副主任は、広州で現在取られている予防管理措置をレベルアップする必要は今の時点ではないが、もし、広東省内或いは広州で新たな状況が出てきたら、即座に調整する、と語った。

楊智聰副主任は、現在広州の肉野菜市場は、消毒・清掃等の措置により消費者と鳥類との直接接触の機会は減少しているが、消費者が鶏を買う際に『鶏の尻を吹く（宮本注：「吹鸡屁股」の直訳ですが、この習慣を見たことは有りません・・・）』習慣は改めるべきで、鶏肉は良く煮炊きしてから食べることで、子供や老人を市場に近づけないことが必要であるとした。

この他に、今年広州では比較的湿度が高く、ウィルスが繁殖しやすい為、基礎疾患のある老人や抵抗力の低い子供については、来年3～5月のインフルエンザピーク期を迎える前にインフルエンザワクチンの予防接種をすることでインフルエンザを予防することが望ましいと話している。

確定診断された2名の患者はいずれも危篤

東莞の患者 (FT#145)

39歳男性の何さんは、四川省南充市人だが、現在東莞市鳳崗鎮在住。患者は、12月6日に発熱と頭痛、脱力感等の症状が現れた。13日、患者は呼吸困難になり、病状が悪化したため ICU に運び込まれて治療を受けたが、15日に確定診断された。現在、病状は危篤。

揚江の患者 (FT#146)

65歳女性の張さんは、揚江市江城区に住む退職者。16日に確診され、現在、病状は危篤。

東莞 H7N9 患者は発症前5日に農家楽で食事（鳳凰網）

この農家楽（郊外の農家が田畑や住宅、庭を憩いの場所として改築し、都市住民に休養できるようにしたもの）を指し、いわゆる"民宿レストラン"の様なものは既に営業を停止されており、鳳崗鎮のその他の農家も全面的に消毒がなされた。

『患者は、現在呼吸衰弱で、多臓器損傷の状態にあり死亡の恐れは60%に達する』。昨日の東莞市衛生局記者会見の席上、東莞市のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ臨床専門家グループの張平グループ長は語った。

12月15日、東莞市は第2例のヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者を確診。患者は39歳男性の何さんで、四川省南充人だが、現在鳳崗医院で治療中も病状は危篤。情報では、何さんは、発症前5日に、農家楽にゆき、鶏を食しており、これは、何さんが発症する前10日内の鳥類との唯一の接触地である。現在ウィルスの源泉をさかのぼる活動が展開されている。

東莞市疾病管理センターの張巧利副主任は、「病気発生後、関連の農家楽レストランは既に営業を停止しており、鳳崗鎮内のその他の農家楽レストランもまた全面的に消毒された」と語った。

患者は現在 ICU で隔離治療中

東莞市衛生局の副局長でスポークスマンの葉向陽は、記者会見の席上、現在何さんは危篤で、鳳崗医院のICUにおいて隔離治療を受けていると話した。

予備調査の結果、患者には12月6日に発熱や頭痛、脱力感等の不快症状が現れ、自分で服薬を試みたが好転せず、鳳崗鎮の外来を受診、11日に鳳崗医院で入院治療、13日に呼吸困難に陥り病状が悪化したために、ICUに移して治療を受けた。

東莞市は、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ予防治療の応急対応計画を発動し、市レベルの医療治療専門家グループを鳳崗医院に派遣、省の医療治療専門家グループの指導下で、全力で患者の治療にあたっている。関連している医療スタッフや患者の家族などの濃厚接触者53人がまず確定され、一週間の医学観察が進められている(53人ではなく57人という報道もあり)。

葉向陽副局長は、「2013年1月1日(「11月1日」の誤報です)から、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザが乙類伝染病に組み込まれたため、衛生部門は多くの市民に対してパニックを起こす必要はないこと(なぜ、乙類伝染病に組み込まれたら、パニックを起こす必要がないのか、意味不明)、ヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザは、予防も管理も治療も出来るので恐れることはない」と語った。

Q&A ハイライト

●Q：現在ヒトヒト感染の可能性はあるのか？

張巧利：専門家からすれば、散発的に発生する可能性は終始存在しており、現在の季節は鳥インフルエンザが繁殖するのに有利だ。散発的に発生するリスクは比較的に高い；だが、現在の H7N9 はまだヒトヒト間の伝播力は有していないため、短期内にヒトヒト感染が大流行する恐れは高くないだろう。

●Q：関連した農家楽はどの様に処理を？

張巧利：発生後、患者が訪れた農家楽のニワトリは全て殺処分、レストランは営業停止、屠殺された鶏は廃棄された；これに留まらず、鳳崗鎮内にあるその他の農家楽のレストランもまた全面的に洗浄・消毒がなされ、CDCもまた彼らからサンプルを採取して検査している。

●Q：鳳崗の患者の防護体制に漏れはなかったのか？

張平：患者は、12月6日に症状が現れ、8日に病院にゆき、11日に入院しており、当時この患者は、普通の肺炎患者によく見られるものであったが、13日に病状が変化した。確定診断される前の13日より我々はタミフル治療を開始していた。

【編集 大菲】

http://life.dayoo.com/health/201312/17/128598_34049202.htm

オリジナルの URL が見当たらなかったため、この原記事と同じ内容の URL を本日(2017年10月23日)見つけました。この点では、中国メディアのコピペ体質に感謝：苦笑

(和讯新闻)

<http://news.hexun.com/2013-12-17/160650364.html>

(凤凰网)

http://ln.ifeng.com/news/detail_2013_12/17/1604000_0.shtml?_from_ralated

A New Case of H7N9 Avian Flu Infection in Yangjiang

Ocean network	life.dayoo.com	2013-12-17	09:35	Source: Ocean Network - Guangzhou Daily
Hexun News	news.hexun.com	2013-12-17	07:00	Source: Ocean Network - Guangzhou Daily
Fenghuang Wang	ln.ifeng.com	2013-12-17	16:06	Source: Guangzhou Daily

December 16, the provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) reported, Yangjiang city has diagnosed a case of H7N9 avian influenza. Guangdong province has diagnosed two cases in total, though the cases

are still sporadic, H7N9 risk is extremely high, the province deployed prevention and control work.

Patient (FT#146) is;

Surname: Zhang
Gender: Female
Age: 65 years old
Current Domicile: Yangjiang City, Jiangcheng District
Occupation: Retiree
Current Situation: critically ill.

After receiving the report, the provincial Health and Family Planning Commission (HFPC) dispatched epidemiological experts and clinical experts to Yangjiang to help carry out epidemiological survey and guide the patient treatment.

The day before yesterday, Dongguan City, diagnosed a case of H7N9 avian influenza, yesterday, Yangjiang diagnosed another case, Guangdong province has confirmed two cases of H7N9 cases in two days

"Patient is suffering from respiratory failure, multiple organ failure, the possibility of death is as high as 60%." Yesterday's Dongguan City Health Bureau's news briefing, Zhang Ping, the group leader of H7N9 avian flu clinical expert group said.

Guangzhou has not found any H7N9 virus since May

Our own report (Reporter: Wu Ren. Correspondent: Huang Sui)

Yesterday, Yang Zhicong, Deputy Director of Guangzhou City Center for Disease Control and Prevention (CDC) introduced, from April this year to now, though Guangzhou has been monitoring the human avian flu cases, poultry and external environment, there was no abnormal situation found except for only one detection of H7N9 avian flu virus from a chicken's specimen in Zengcheng city, this May. For the general public, hospitals set up 19 influenza monitoring points in the city, so far, Guangzhou has not detected human infection H7N9 cases of avian influenza.

"There has been no detection at this moment, does not mean that Guangzhou has no risk, as the source of poultry is so wide; winter is the season for migratory birds, so, still there is the risk of sporadic H7N9 avian influenza distribution in Guangzhou". Yang Zhicong introduced, though the current control measures in Guangzhou is not necessary to upgrade for the time being, once the province or Guangzhou has the new situation, we will adjust immediately.

Yang Zhicong introduced, Guangzhou currently is disinfecting the meat/vegetable markets, this will reduce the direct contact opportunities for consumers and poultry(s), but consumers should change their habit of "blowing chicken", poultry should be cooked well before eating, children and elderly people should not go to the market.

In addition, Guangzhou is relatively humid, this year, which is conducive to the virus breeding, it is proposed that the elderly people who has basic disease, the child who has low resistance, should get avian flu vaccination before the arrival of the influenza hi-season of March to May period to prevent and control the disease.

2 cases of confirmed cases are critically ill

Dongguan patient (FT#145) is;

Name: He X
Gender: Male
Age: 39 years old
Registered Domicile: Nanchong city in Sichuan province
Current Domicile: Fenggang town in Dongguan city
Date of Onset: December 6, 2013, started discomfort of fever, headache and fatigue
Date of Transferred to ICU: December 13, 2013, due to progressive dyspnea
Date of Diagnosis: December 15, 2013
Current Situation: Critical

Yangjiang patient (FT#146) is:

Name: Zhang X
Gender: Female
Age: 65 years old
Current Domicile: Jiangcheng district in Yangjiang city
Occupation: Retiree
Date of Diagnosis: December 16, 2013
Current situation: Critical

Dongguan H7N9 case was eating at farm house restaurant 5 days before onset (Phoenix Net)

Involved farmhouse restaurant has been closed already, other farmhouse restaurants in Fenggang town have been disinfected.

"Patients are having respiratory failure, multiple organ failure, the possibility of death is as high as 60%." Yesterday's Dongguan City Health Bureau's news briefing, Zhang Ping, the group leader of H7N9 avian flu clinical expert group said.

December 15, Dongguan City diagnosed the second case of human infection with H7N9 avian influenza.

Patient is Mr. He, 39 years old, Sichuan Nanchong people, currently being treated in Fenggang Hospital, his situation is critically ill. It is reported that patient He went to a farmhouse restaurant and ate chicken meat 5 days before the onset; this is the only one exposure to poultry within ten days before his onset. Now the virus is still being traced back.

Dongguan City CDC deputy director Zhang Qiaoli said that after the outbreak, the farm restaurant involved has been closed, other farmhouse restaurants in Fenggang town is also comprehensively disinfected.

Patients are being treated in ICU

Ye Xiangyang, deputy director of Dongguan City Health Bureau and their spokesman said at the briefing, at present, patient Mr. He is critically ill, and now in Fenggang Hospital's ICU for isolation treatment.

The initial investigation found that discomfort such as fever, headache and fatigue appeared on December 6, 2013, and his self-medication did not improve himself, so he has visited the local clinic in Fenggang town, December 11, 2013, he went to Fenggang Hospital for treatment, then as he started dyspnea which progressed so much and he was transferred to ICU for further treatment.

Dongguan has launched a human infection H7N9 avian influenza prevention and control emergency mechanism, and dispatched municipal medical treatment expert group stationed in Fenggang Hospital, under the provincial medical treatment expert group's guidance, full treatment for the patient is developed. 53 close contacts are identified among relevant medical staffs and family people of the patient and so on; they are now under a week-long medical observation.

Ye Xiangyang said that, since January 1 (Miyamoto's note: this is the media's type. December 1 might be the right answer), 2013, H7N9 avian influenza has been included in the class-B statutory infectious diseases, therefore, the health sector called on the general public do not get panic, H7N9 avian influenza is preventable, controllable, can rule, not terrible. (Being included into management level class-B does not means people do not have to fear of the disease, it just implies the government can conceal the fact of case incidence 40 days delay at max.)

Focus Q & A

Q: Is there any possibility of successive human to human transmission?

Zhang Qiaoli: from a professional point of view, the sporadic distribution may be always existing, the current season is conducive to the breeding of avian influenza, though the risk of sporadic distribution becomes higher; we understand the current H7N9 does not have the capability to spread between people in short-term.

Q: How to deal with farmhouse restaurant involved?

Zhang Qiaoli: After the outbreak of the disease, all the live birds, in the farmhouse restaurant where the patient have been to, were slaughtered, the restaurant has been closed, the slaughtered live birds have also been destroyed; Not only that, other farmhouse restaurants in Fenggang town have been got a comprehensive cleaning and disinfection, CDC will also re-sampling their detection.

Q: Does Fenggang case indicate any negligence in defensive mechanism?

Zhang Ping: patient began to have symptoms, on December 6, 2013; got medical treatment on December 8, 2013, and has been admitted to the hospital on December 11, 2013, when he was admitted the patient's symptoms was as same as the common pneumonia; the situation got worsen since December 13, 2013. While he was not diagnosed, we have already started Tamiflu treatment from December 13.

Edited by: Da Fei

As the original URL is not existing anymore, I found the same news URL today (October 23, 2017). I have to thank the Chinese mass media which has the habitudes of copy & past culture.

(和讯新闻)

<http://news.hexun.com/2013-12-17/160650364.html>

(凤凰网)

http://ln.ifeng.com/news/detail_2013_12/17/1604000_0.shtml?_from_ralated

..... 以下是中国語原文

阳江新发 1 例人感染 H7N9 病例

大洋网 life.dayoo.com 2013-12-17 09:35 来源: 大洋网-广州日报
和讯新闻 news.hexun.com 2013-12-17 07:00 来源: 大洋网-广州日报
凤凰网 ln.ifeng.com 2013-12-17 16:06 来源: 广州日报

12月16日,省卫生计生委通报,阳江市确诊1例人感染H7N9禽流感病例。广东两天确诊2例,散发H7N9风险极高,全省部署防控工作。

患者(FT#146) 张某,女,65岁,家住阳江市江城区,为退休人员,目前患者病情危重。接到报告后,省卫生计生委当天派出流行病学专家和临床专家前往阳江协助开展流行病学调查和指导病人救治。

前日,东莞市确诊1例人感染H7N9禽流感病例,加上阳江昨日确诊的1例,广东两天已接连确诊2例人感染H7N9病例。

“患者目前呼吸衰竭,多脏器损伤,死亡的可能性高达60%”。在昨天的东莞市卫生局的新闻通报会上,东莞市人感染H7N9禽流感临床专家组组长张平说。

广州5月后未发现H7N9病毒

本报讯(记者伍仞 通讯员黄穗)昨天,广州市疾病预防控制中心副主任杨智聪介绍,从今年4月到目前,广州一直在对人流感病例、禽类及外环境进行监测,除了5月在增城市的一个鸡只样品中发现过H7N9病毒外,监测未发现异常情况。对于普通大众,在市内医院设了19个流感监测点,到目前为止,广州没有检出人感染H7N9禽流感病例。

“目前没检出,不等于广州没有这个风险,因为禽类来源广泛,冬天也是候鸟迁徙时节,因此广州存在散发H7N9禽流感的风险。”杨智聪介绍,不过广州现行的防控措施暂不需升级,一旦省内或广州出现新情况,会立即进行调整。

杨智聪介绍,目前广州肉菜市场的消毒清洁等措施可以减少消费者和禽类直接接触机会,但消费者在买鸡时应改变“吹鸡屁股”的习惯,禽类要煮熟再吃,小孩、老人最好不要到肉菜市场。

另外,今年广州相对比较潮湿,有利于病毒繁殖,建议有基础病的老人、抵抗力低下的孩子,在明年3~5月的流感高峰到来前,通过注射流感疫苗来防控流感。

2例确诊病例均病情危重

东莞患者

何某,男,39岁,四川省南充市人,现住东莞市凤岗镇。12月6日,患者开始出现发热、头痛和乏力等不适。13日,患者呼吸困难呈进行性加重,转入ICU治疗。15日确诊,目前病情危重。

阳江患者

张某,女,65岁,家住阳江市江城区,为退休人员。16日确诊,目前患者病情危重。

东莞H7N9病例 发病前5天曾吃农家乐(凤凰网)

涉事农家乐已停业,凤岗镇其他农家乐全面消毒。

“患者目前呼吸衰竭,多脏器损伤,死亡的可能性高达60%”。在昨天的东莞市卫生局的新闻通报会上,东莞市人感染H7N9禽流感临床专家组组长张平说。

12月15日,东莞市确诊了第二例人感染H7N9禽流感病例,患者何某,男,39岁,四川南充人,目前在凤岗医院治疗,病情危重。据悉,患者何某发病前5天曾去农家乐就餐吃过鸡,这是何某发病前10天内唯一接触过禽类的地方,但目前病毒溯源工作还在进行。

东莞市疾控中心副主任张巧利说,疫情发生后,涉事的农家乐餐厅已停业,凤岗镇内其他农家乐餐厅也在进行全面消毒。

患者正在ICU隔离治疗

东莞市卫生局副局长、新闻发言人叶向阳在通报会上称,目前,患者何某病情危重,正在凤岗医院ICU接受隔离治疗。

经初步调查,患者于12月6日开始出现发热、头痛和乏力等不适,自行服药后未见好转,曾在凤岗镇当地门诊就诊,11日到凤岗医院住院治疗,13日患者呼吸困难呈进行性加重转入ICU治疗。

东莞已启动了人感染H7N9禽流感防治应急机制,派出市级医疗救治专家组进驻凤岗医院,在省医疗救治专家组的指导下,全力救治病人。初步确定有关医务人员和患者家属等密切接触者共53人,需要进行为期一周的医学观察。

叶向阳称,2013年1月1日起,人感染H7N9禽流感已纳入法定乙类传染病,因此,卫生部门呼吁广大市民不必恐慌,人感染H7N9禽流感可防、可控、可治,不可怕。

焦点问答

●问：目前有没有人传人的可能？

张巧利：从专业上来看，散发的可能始终存在，目前这样的季节有利于禽流感的繁殖，发生散发的风险较高；但是目前 H7N9 还不具备人与人之间传播的能力，所以我们认为短期内不可能暴发人传人的可能。

●问：涉事农家乐如何处理？

张巧利：疫情发生后，患者去过的农家乐所有的活禽都已经被宰杀，餐厅停业，被宰杀的活禽也进行了销毁；不仅如此，凤岗镇内其他的农家乐餐厅也在进行全面的清洗消毒，疾控中心也会对它们再取样检测。

●问：凤岗的病例是否表明防御机理有漏洞？

张平：病人 12 月 6 日开始有症状，8 日就医，11 日入院，当时这个病人跟普通病人一样是常见的肺炎，13 日开始病情变化。还没确诊时，我们在 13 日就已经开始用达菲治疗了。

[编辑： 大菲]